

Contrat De Subvention

pour la mise en oeuvre du projet

Smlouva o poskytnutí dotace

na realizaci projektu

#IndexČíslo#, #ZkratkaProjektu#

dans le cadre du programme Interreg Europe

v rámci programu Interreg Europe

Entre

La **Région Hauts-de-France**, Hotel de Région, 151, avenue du Président Hoover, 59555 LILLE Cedex, France, agissant en tant qd'autorité de gestion du programme de coopération territoriale européenne Interreg Europe (ci-après dénommée l'« autorité de gestion »)

mezi

Région Hauts-de-France, Hotel de Région, 151, avenue du Président Hoover, 59555 LILLE Cedex, Francie, jednajícím jako řídicí orgán programu evropské územní spolupráce Interreg Europe (dále "řídicí orgán")

Et

a

#LPInstitute#, #LAdresa#, #LPPSČ# #LPMěsto#, #LPZemě#

Agissant en tant que chef de file conformément à l'Article 13 du Règlement (UE) No 1299/2013 (ci- après dénommé « le chef de file »).

Jednající jako vedoucí příjemce podle definice v článku 13 Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 (dále "vedoucí partner").

Ce Contrat de Subvention (ci-après le « contrat ») définit les conditions juridiquement contraignantes relatives au financement, á la mise en oeuvre et á la gestion de #IndexNumber#, #ProjectAcronym#. Les parties á ce contrat conviennent ce qui suit:

Tato smlouva o poskytnutí dotace (dále "smlouva") specifikuje právně závazné podmínky týkající se financování, realizace a hospodaření #IndexČíslo#, #ZkratkaProjektu# Smluvní strany tímto ujednávají následující:



Définitions et abréviations

Dans le cadre de ce contrat, les mots et abréviations suivants auront les significations suivantes :

Dossier de candidature : le dossier de candidature, défini dans l'annexe 1 de ce contrat, ainsi que les modifications du dossier de candidature qui sont approuvées par les autorités du programme.

Décision d'approbation : la décision d'approbation du Comité de suivi datée #MCMetingDate# et transmise par une lettre de notification telle que définie dans l'annexe 2 de ce contrat.

Budget: le budget du projet tel qu'il est défini dans le dossier de candidature.

Programme: le programme de coopération territoriale européenne Interreg Europe.

Autorités du programme : Tautorité de gestion (y compris le secrétariat conjoint), Tautorité de certification et Tautorité d'audit.

Manuel du programme : le dernier manuel du programme publié.

Partenaires du projet: les partenaires du projet nommés dans le dossier de candidature.

Projet: le projet #IndexNumber#, #ProjectAcronym# tel que décrit dans le dossier de candidature.

Durée du projet: la période de déroulement du projet telle que définie par la date de début et la date de fin indiquées dans le dossier de candidature.

Subvention : le cofinancement maximal du FEDER alloué au projet tel que défini dans le dossier de candidature.

Článek 1

Cadre juridique

Ce contrat est conclu sur la base des documents suivants qui constituent le cadre juridique applicable aux droits et obligations des parties, ces dernières s'engageant à respecter les dispositions applicables définies dans ce cadre :

- le règlement (UE) n° 1303/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 fixant les dispositions communes au Fonds européen de développement régional, au Fonds social européen, au Fonds de cohésion, au Fonds européen agricole pour le développement rural et au Fonds européen pour la pêche, portant dispositions générales sur le Fonds européen de développement régional, le Fonds social européen, le Fonds de cohésion et le Fonds européen pour la pêche, et abrogeant le

Definice a zkratky

Pro účel této smlouvy mají následující slova a zkratky následující významy:

Formulář žádosti: formulář žádosti podle ustanovení v příloze 1 této smlouvy společně s případnými dodatky k formuláři žádosti schválenými řídicími orgány programu.

Rozhodnutí: rozhodnutí monitorovacího výboru ze dne #McDatumJednání# sdělené prostřednictvím oznamujícího dopisu podle ustanovení v Příloze č. 2 k této smlouvě.

Rozpočet je rozpočet projektu podle definice ve formuláři žádosti.

Program: Program evropské územní spolupráce Interreg Europe.

Řídící orgány programu: řídicí orgán (včetně společného sekretariátu), certifikační orgán a auditní orgán.

Programová příručka: poslední platná publikovaná verze programové příručky.

Projektoví partneři: projektoví partneři nazvaní ve formuláři žádosti.

Projekt: Projekt #IndexČíslo#, #ZratkaProjektu# dle ustanovení ve formuláři žádosti.

Doba trvání projektu: doba trvání projektu počínaje datem zahájení a konče datem ukončení stanoveným ve formuláři žádosti.

Dotace: Maximální spolufinancování ERDF přidělené projektu podle formuláře žádosti.

Článek 1

Právní rámec

Tato smlouva se uzavírá na základě následujících dokumentů, které tvoří právní rámec týkající se práv a povinností smluvních stran a smluvní strany sjednávají, že budou dodržovat platné podmínky v ní uvedené:

- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č.1303/2013 ze 17.prosince 2013 stanovující společná ustanovení o Evropském fondu regionálního rozvoje, Evropském sociálním fondu, Kohezním fondu, Evropském zemědělském fondu pro rozvoj venkova a Evropského námořního a rybářského fondu a stanovující obecná ustanovení o Evropském fondu regionálního rozvoje, Evropském sociálním fondu, Kohezním fondu a Evropském námořním a rybářském fondu a zrušení



règlement (CE) n° 1083/2006 du Conseil ainsi que toute modification de celui-ci;

- le règlement (UE) n° 1301/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 relatif au Fonds européen de développement régional et aux dispositions spécifiques concernant l'objectif d'investissement en faveur de la croissance et de la création d'emplois, et abrogeant le règlement (CE) n° 1080/2006 ainsi que toute modification de celui-ci;
- le règlement (UE) n° 1299/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 portant dispositions particulières relatives à la contribution du Fonds européen de développement régional à l'objectif de « Coopération territoriale européenne », et ses modifications éventuelles ;
- le règlement délégué (UE) de la Commission n° 481/2014 du 4 mars 2014 complétant le règlement (UE) n° 1299/2013 du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne des règles particulières concernant Telligibilité des dépenses pour les programmes de coopération, et ses modifications éventuelles ;
- toutes autres législations de l'UE applicables, y compris les législations portant dispositions sur les marchés publics, la concurrence, les aides d'État, le développement durable et la promotion de Tégalité entre les hommes et les femmes et de la non-discrimination ;
- le programme de coopération territoriale européenne Interreg Europe approuvé par la Commission européenne en date du 11/06/2015, C(2015) 4053;
- l' « Accord sur le programme de coopération et confirmation du cofinancement national » signé par les États membres de l'UE et le Royaume de Norvège ;
- les règles spécifiques au programme et les indications précisées dans le manuel du programme ;
- les règles nationales applicables au chef de file et aux partenaires du projet, en l'absence de dispositions particulières dans les Règlements, de règles spécifiques aux fonds ou de règles du programme.

En cas de modification de l'un des documents ci-dessus, c'est la dernière version qui doit s'appliquer.

Nařízení Rady (ES) č. 1083/2006, a jakýkoliv do-
datek k němu.

- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1301/2013 ze 17. prosince 2013 o Evropském fondu regionálního rozvoje a konkrétních ustanoveních týkajících se investic pro růst a tvorbu pracovních míst a zrušení Nařízení (ES) č. 1080/2006, a jakýchkoliv dodatků;
- Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze 17. prosince 2013 o konkrétních ustanoveních pro podporu z Evropského fondu regionálního rozvoje cíli Evropské územní spolupráce a veškerých jejích dodatků;
- Nařízení komise v přenesené pravomoci (EU) č. 481/2014 ze 4. března 2014 doplňující Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ohledně konkrétních pravidel způsobilosti výdajů pro programy spolupráce a případného dodatku;
- Veškerá ostatní platná legislativa EU včetně legislativy předepisující ustanovení o veřejných zakázkách, o konkurenci, o veřejné podpoře, o udržitelném rozvoji a o prosazování rovnosti mezi muži a ženami a nulové diskriminaci;
- Program evropské územní spolupráce Interreg Europe, schválený Evropskou komisí dne 11/06/2015 C(2015) 4053;
- “Smlouva o Programu Spolupráce a potvrzení národního spolufinancování” podepsaná členskými státy EU a Norským královstvím;
- Konkrétní programová pravidla a informace uvedené v programové příručce;
- Národní pravidla vztahující se na vedoucího partnera a jeho projektové partnery, v případě absence předpisů nebo konkrétních pravidel financování nebo programových pravidel.

V případě dodatku k některému z výše uvedených dokumentů platí poslední platná verze.



Článek 2

Octroi de la subvention

1. Conformément à la décision d'approbation, la subvention est accordée au chef de file pour la mise en oeuvre du projet.
2. Le montant total de la subvention allouée au projet est défini dans le dossier de candidature.
3. Le chef de file doit - en s'assurant que les partenaires du projet agissent de même - respecter les règles applicables aux aides d'Etat par rapport à la réception de cette subvention ; le chef de file doit s'assurer en outre que son organisation, ainsi que celles de ses partenaires, enregistrent et archivent tous les documents justificatifs nécessaires pour une piste d'audit adéquate relative aux dépenses encourues et aux paiements effectués, de sorte que ces documents et informations puissent être présentés lors de toute demande émanant des autorités publiques de l'État membre de l'UE ou du Royaume de Norvège ou de la Commission européenne.

Article 3

Conditions et modalités de financement

1. La subvention est accordée pour la mise en oeuvre du projet conformément aux conditions définies par le Comité de suivi dans la Décision d'approbation et les termes de ce contrat. La Décision d'approbation et le dossier de candidature font partie intégrante de ce contrat.
2. Le versement de la subvention est effectué sous réserve de la mise à disposition des fonds par la Commission européenne, ou lorsque des partenaires norvégiens participent au projet, par le Royaume de Norvège. En cas d'indisponibilité des fonds, l'autorité de gestion ne peut être tenue responsable des retards de paiement conformément à l'article 132 du règlement (UE) n° 1303/2013.
3. Si la Commission européenne et/ou le Royaume de Norvège ne libère pas les fonds nécessaires pour le paiement de la subvention, l'autorité de gestion peut, à sa seule discrétion, (i) suspendre le paiement de la subvention ; ou (ii) mettre fin à ce contrat. Si l'autorité de gestion exerce ses droits au titre du présent article 3, toute réclamation par le chef de file à rencontre des autorités du programme, quelle qu'en soit la raison, est exclue.

Článek 2

Udělení dotace

1. Dotace je na základě rozhodnutí udělována vedoucímu partnerovi na realizaci projektu.
2. Souhrnná výše dotace přidělené projektu je stanovena ve formuláři žádosti.
3. Vedoucí partner zajistí, aby jeho vlastní organizace, a organizace projektových partnerů dodržovaly předpisy platné pro státní podporu v souvislosti s přijetím této dotace; vedoucí partner také zajistí, aby jeho vlastní organizace a organizace jeho projektových partnerů zaznamenávaly a uchovávaly veškerou podpůrnou dokumentaci požadovanou pro adekvátní auditní stopu co se týče vzniklých výdajů a učiněných plateb, kterou bude možné předložit v reakci na případný požadavek ze strany státních orgánů členského státu EU nebo Norského království či Evropské komise.

Článek 3

Podmínky financování

1. Dotace je udělována na realizaci projektu, který má být prováděn podle podmínek stanovených monitorovacím výborem v rozhodnutí a podle těchto smluvních podmínek. Rozhodnutí a formulář žádosti tvoří nedílnou součást této smlouvy.
2. Dotace bude vyplacena pod podmínkou, že Evropská komise a Norské království, pokud se budou projektu účastnit norští partneři, poskytnou tyto finanční prostředky k dispozici. Nebudou-li finanční prostředky k dispozici, nelze činit řídicí orgán odpovědným za pozdní platby podle článku 132 Nařízení (EU) č. 1303/2013.
3. Jestliže Evropská komise nebo Norské království neposkytne finanční prostředky k dispozici pro vyplacení dotačního příspěvku, je řídicí orgán oprávněn podle svého výhradního uvážení (i) zamítnout/zadržet vyplacení dotace; nebo (ii) ukončit tuto smlouvu. Pokud řídicí orgán vykonává práva podle tohoto Článku 3, je vyloučen jakýkoliv nárok vznesený z jakéhokoliv důvodu vedoucím partnerem vůči řídicím orgánům programu.



4. Le versement de la subvention est soumis à la condition que ce contrat soit signé par les Par-

4. Vydání dotace je podmíněno podpisem této smlouvy smluvními stranami.

Article 4

Článek 4

Durée du contrat

Doba trvání smlouvy

1. Indépendamment de la durée du projet et sans préjudice des dispositions concernant la mise en oeuvre du projet et l'éligibilité des dépenses, les termes de ce contrat s'appliquent à compter de la date de la décision d'approbation du projet et expirent conformément aux conditions prévues par les obligations d'audit et d'archivage définies à l'article 140 du règlement (UE) n° 1303/2013.
2. L'autorité de gestion informera le chef de file de la date de démarrage de la période visée au paragraphe 1 de l'article 140 du règlement (UE) n° 1303/2013.

1. Nehledě na dobu trvání projektu a bez újmy ustanovením ohledně realizace projektu a způsobilosti výdajů, platí podmínky této smlouvy počínaje dnem schválení projektu, a konče podle povinností provádění auditu a archivování definovaných v Článku 140 Nařízení (EU) č. 1303/2013.
2. Řídící orgán oznámí vedoucímu partnerovi datum zahájení období uvedené v odstavci 1 Článku 140 Nařízení (EU) č. 1303/2013.

Article 5

Článek 5

Éligibilité des dépenses

Způsobilost výdajů

1. La subvention ne sera payée au chef de file que pour les dépenses éligibles. Pour être réputées éligibles, les dépenses d'un projet doivent:
 - a. concerner les activités et les coûts effectués, encourus et payés à partir de la date de la décision d'approbation et jusqu'à la date de fin du projet indiquée dans le dossier de candidature ;
 - b. concerner des activités définies dans le dossier de candidature qui sont nécessaires à la réalisation du projet et à l'atteinte de ses objectifs, produits et résultats et être incluses dans le budget du dossier de candidature ;
 - c. être raisonnables, justifiées et conformes aux règles applicables de l'UE et du programme. En l'absence de règles au niveau de l'UE ou du programme, ou encore dans les domaines qui ne sont pas précisément réglementés, les règles nationales ou les règles institutionnelles conformes aux principes de bonne gestion financière s'appliquent;
 - d. être encourues et payées par le chef de file ou les partenaires du projet et justifiées par des documents qui permettent leur identification et leur vérification ;
 - e. être identifiables, vérifiables, plausibles, déterminées conformément aux principes comptables pertinents, et enregistrées dans

1. Dotace bude vyplacena pouze vedoucímu partnerovi na způsobilé výdaje. Pro uznání způsobilosti výdajů:
 - a. se musí výdaj vztahovat k činnostem a nákladům, které jsou realizovány, vznikly, a byly uhrazeny ode dne schválení (rozhodnutí) do konečného data projektu podle uvedených informací ve formuláři žádosti;
 - b. vztahovat se k činnostem stanoveným ve formuláři žádosti, které jsou nezbytné pro realizaci projektu a dosahování projektových cílů, výstupů a výsledků, a jsou zahrnuty v rozpočtu formuláře žádosti;
 - c. být rozumný, oprávněný a splňovat platná pravidla EU a programová pravidla. V případě nneexistence pravidel stanovených na úrovni EU nebo programu nebo v oblastech, které nejsou přesně regulovány národními nebo institucionálními pravidly, platí zásady zdravého finančního řízení;
 - d. musí vzniknout a být zaplacen vedoucím partnerem nebo projektovými partnery a musí být odůvodněn řádnými důkazy - doklady umožňujícími identifikaci a ověření;
 - e. musí být identifikovatelný, ověřitelný, hodnověrný, určený podle příslušných účetních zásad a zaznamenán v samostatně vedeném účetnictví



- un système de comptabilité séparé ou avec un code comptable adéquat;
- f. être vérifiées par un contrôleur de premier niveau conformément à l'article 125(4) du règlement (UE) n° 1303/2013.
2. Par dérogation à l'article 5.1 (a) à (e), des méthodes de coûts simplifiés peuvent être prévues dans le manuel du programme. C'est le cas notamment des frais de bureau et administratifs éligibles au titre du projet qui sont calculés en appliquant un taux fixe de 15 % à la fraction éligible des charges directes de personnel supportées par les partenaires du projet.
 3. Le non-respect par le chef de file et/ou les partenaires du projet des règles applicables dans l'article 5.1 peut conduire les autorités du programme à imposer des mesures correctives et à exclure du budget du projet toute dépense inéligible, et à demander le remboursement de tout ou partie de la subvention payée
 4. Sans approbation préalable de l'autorité de gestion, le budget du projet peut être modifié au niveau des lignes budgétaires ou du budget des partenaires, sous réserve du strict respect de la règle de flexibilité de 20 % indiquée dans le manuel du programme et du montant maximal de la subvention défini dans le dossier de candidature, et à condition que les modifications respectent les critères définis dans l'article 5.1.
 5. Les frais de préparation sont fixés forfaitairement à 15 000 € de dépenses éligibles totales et Indus dans le budget du chef de file. Le financement FEDER ou norvégien (c.-à-d. 12 750 € pour les partenaires de l'UE et 7500 € pour les partenaires norvégiens) sera payé au chef de file en même temps que le premier rapport d'avancement. Le chef de file doit indiquer dans la convention de partenariat comment le montant forfaitaire correspondant aux coûts de préparation sera partagé entre les partenaires du projet et doit verser les sommes correspondantes en conséquence dès leur réception.
 6. Pour les projets du 4^{ème} appel, les coûts liés aux activités de la phase 2 sont fixés forfaitairement en fonction du nombre de politiques publiques qui doivent être suivies par le partenariat selon les montants indiqués dans le manuel du programme. Le financement FEDER ou norvégien sera payé au chef de file en même temps que le dernier rapport d'avancement à condition que les produits de la phase 2 soient réalisés conformément aux exigences du manuel du programme. Le chef de file doit indiquer dans la convention de partenariat comment le montant forfaitaire lié à la phase 2 sera partagé entre les
- ou s'adapte à un code comptable adéquat;
- f. doit être vérifié par un contrôleur de premier niveau conformément à l'article 125(4) du règlement (UE) n° 1303/2013.
2. Odchylně od Článku 5.1 (a) až (e) mohou být v programové příručce uvedeny možnosti zjednodušených nákladů. Uznatelné kancelářské a administrativní výdaje se například vypočítají použitím paušální sazby ve výši 15 % na způsobilé přímé náklady na personál projektových partnerů.
 3. Neplnění pravidel stanovených v Článku 5.1 ze strany vedoucího partnera či projektových partnerů může vést k uložení nápravných opatření řídicími orgány programu a vyřazení jakéhokoliv nezpůsobilého výdaje z rozpočtu projektu, a požadavku vrácení celé vyplacené dotace nebo její části.
 4. Odchýlení projektu od rozpočtu, v rozpočtové linii, a na rozpočtové úrovni projektového partnera je možné bez předchozího schválení řídicího orgánu, pokud případná odchylka přísně splňuje pravidlo 20% flexibility uvedené v programové příručce, a pod podmínkou, že nikdy nebude překročena celková maximální dotace podle ustanovení ve formuláři žádosti, a že případné odchylky splňují kritéria stanovená v článku 5.1.
 5. Na pokrytí přípravných nákladů je stanovena paušální částka ve výši 15 000,- EUR celkových způsobilých výdajů, zahrnutých do rozpočtu vedoucího partnera. Odpovídající financování z ERDF nebo norského financování (tj. 12 750,- EUR pro partnery EU a 7 500,- EUR pro norské partnery) bude vyplaceno vedoucímu partnerovi společně s první zprávou o průběhu. Vedoucí partner je povinen písemně stanovit v projektové smlouvě o partnerství způsob, jakým bude paušální částka na přípravné náklady sdílena mezi projektovými partnery a vyplatí tyto částky po jejím přijetí.
 6. Pro projekty 4. výzvy jsou náklady spojené s 2. etapou činností stanoveny jako paušální částka definovaná vzhledem k počtu nástrojů politiky, které partnerství sleduje podle částek uvedených v programové příručce. Příslušné financování z ERDF nebo Norska bude vyplaceno vedoucímu partnerovi společně s poslední zprávou o průběhu, pokud budou výstupy 2. etapy dodány podle požadavků programové příručky. Vedoucí partner stanoví písemně v projektové smlouvě o partnerství způsob sdílení paušální částky týkající se 2. etapy mezi



partenaires du projet et doit verser les sommes correspondantes en conséquence dès leur réception.

projektovými partnery a po obdržení tyto částky vyplatí.

Article 6

Soumission électronique

1. Conformément à l'article 122 du règlement (UE) n° 1303/2013, tous les échanges d'information entre le chef de file et les autorités du programme s'effectueront au moyen de systèmes d'échange électronique de données. En conséquence, la soumission des rapports d'avancement et des demandes de modifications s'effectuera au moyen du système d'échange électronique de données du programme, appelé IOLF.
2. Le système d'échange électronique du programme doit être utilisé conformément aux conditions générales publiées sur le site internet IOLF.

Article 7

Performance du projet et du programme

1. Si un ou plusieurs objectifs, produits, résultats, tels qu'ils sont définis dans le dossier de candidature ne sont pas atteints, l'autorité de gestion peut demander la mise en place de mesures correctives pour garantir la performance du projet et limiter l'impact de ces défaillances au niveau du programme.
2. Si le projet ne respecte pas les dispositions contractuelles relatives à la mise en oeuvre du projet par rapport aux délais, au budget ou aux produits définis dans le dossier de candidature, le programme peut réduire la subvention allouée au projet et, si nécessaire, mettre fin au projet en résiliant le contrat.
3. Les montants de la subvention qui ne sont pas demandés en temps et en heure par rapport aux montants indiqués dans les prévisions de dépenses incluses dans le dossier de candidature pourront être perdus.

Article 8

Demandes de paiement, rapports d'avancement et modifications du projet

1. Le chef de file doit se conformer aux règles et délais indiqués dans le manuel du

Článek 6

Elektronické předložení

1. Podle článku 122 Nařízení (EU) č. 1303/2013, bude veškerá výměna informací mezi vedoucím partnerem a řídicími orgány programu realizována prostřednictvím systémů výměny elektronických dat. Předložení zpráv o průběhu a žádostí o změnu budou tedy probíhat prostřednictvím systému výměny elektronických dat programu, zvaného IOLF.
2. Elektronický systém výměny informací bude používán podle podmínek publikovaných na webové stránce IOLF.

Článek 7

Plnění projektu a programu

1. V případě nesplnění jednoho nebo více očekávaných cílů, výstupů nebo výsledků stanovených ve formuláři žádosti může řídicí orgán požadovat realizaci nápravných opatření pro účely zajištění plnění projektu a minimalizaci dopadu tohoto neplnění na úrovni programu.
2. Nerespektuje-li projekt smluvní ujednání ohledně včasného dodání, dodání podle rozpočtu a dodání výstupů podle ustanovení ve formuláři žádosti, může program snížit dotaci přidělenou projektu a v případě nutnosti zastavit projekt ukončením této smlouvy.
3. K propadnutí vyplácených dotačních příspěvků může dojít v případě, že není včas zaslán požadavek na vyplacení a vyplacení v plné výši podle definice v plánu výdajů uvedené ve formuláři žádosti.

Článek 8

Finanční nároky, vykazování průběhu a změn v projektu

1. Vedoucí partner bude dodržovat pravidla a termíny programu uvedené v programové příručce



pour ce qui concerne la soumission des rapports d'avancement, y compris le rapport final, et les modifications du projet.

2. Une demande de réaffectation budgétaire dérogeant à la règle de flexibilité budgétaire de 20 % indiquée dans l'article 5.4 peut être effectuée auprès de l'autorité de gestion une seule fois pendant la durée du projet, conformément à la procédure de demande de modification décrite dans le manuel du programme.
3. Les paiements au chef de file seront uniquement faits en euros (EUR; €) et transférés sur le compte indiqué par le chef de file dans le rapport d'avancement.
4. Conformément à l'article 132 du règlement (UE) n° 1303/2013, les paiements de la subvention peuvent être suspendus en partie ou en totalité en cas de non-conformité avec les règles du programme ou de soupçon d'irrégularité.

Article 9

Responsabilités, représentation des partenaires et obligations du chef de file

1. Le chef de file s'engage, conformément à l'article 13 (2) du règlement (UE) n° 1299/2013, à :
 - a. définir avec les partenaires du projet leurs responsabilités respectives dans le cadre d'une convention de partenariat comprenant notamment les modalités de recouvrement des sommes indûment versées;
 - b. garantir la bonne gestion financière du budget;
 - c. assumer la responsabilité d'assurer la mise en oeuvre de l'ensemble du projet;
 - d. s'assurer que les dépenses présentées par tous les partenaires du projet ont bien été engagées pour mettre en oeuvre le projet et correspondent aux activités définies d'un commun accord par l'ensemble des partenaires et indiquées dans le dossier de candidature ;
 - e. s'assurer que les dépenses présentées par le chef de file et les partenaires du projet ont été vérifiées par un contrôleur de premier niveau dans le respect des exigences de contrôle de leur État membre ou de la Norvège, en application de l'article 125 (4) du règlement (UE) 1303/2013;
 - f. faire en sorte que le transfert de la subvention au profit des autres partenaires du projet

ohledně předložení zpráv o průběhu, včetně závěrečné zprávy a žádosti o změnu v rámci projektu.

2. Žádost o přerozdělení rozpočtu na úpravy, na něž se nevztahuje pravidlo 20% flexibility rozpočtu uvedené v článku 5.4 lze předložit řídicímu orgánu jednou během doby trvání projektu podle postupu žádosti o změnu uvedené v programové příručce.
3. Platby vedoucímu partnerovi budou pouze v eurech (EUR; €) a převáděny na účet, který vedoucí partner uvede ve zprávě o průběhu.
4. Podle Nařízení (EU) 1303/2013, Článek 132, lze vyplacení dotačních příspěvků zastavit částečně nebo zcela v případech neplnění programových pravidel nebo podezření z protiprávnosti.

Článek 9

Závazky, zastupování partnerů a povinnosti vedoucího partnera

1. Na základě Článku 13 (2) Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 je vedoucí partner povinen:
 - a. stanovit spolu s projektovými partnery rozdělení vzájemných odpovědností formou projektové smlouvy o partnerství včetně, mimo jiné, ujednání o vrácení nepřipustně vyplacených částek;
 - b. zaručit zdravé finanční hospodaření s rozpočtem;
 - c. převzít odpovědnost za zajištění realizace celého projektu;
 - d. zajistit, aby byly výdaje předkládané všemi projektovými partnery vynaloženy na realizaci projektu a odpovídaly činností sjednaným všemi partnery, uvedenými ve formuláři žádosti;
 - e. zajistit ověření výdajů předkládaných vedoucím partnerem a projektovými partnery kontrolou první úrovně podle požadavků kontroly jejich členského státu EU nebo Norského království, v souladu s nařízením (EU) 1303/2013, Článku 125 (4);
 - f. zajistit co nejrychlejší převod dotace projektovým partnerům a v plné výši.



s'effectue le plus rapidement possible et dans son intégralité.

2. Le chef de file garantit qu'il peut légalement conclure ce contrat et représenter l'ensemble des partenaires participant au projet.
3. Le chef de file doit fournir à tous les autres partenaires une copie de la version signée du contrat de subvention, et doit s'assurer que les partenaires du projet respectent les dispositions de ce contrat. Le chef de file sera responsable de tout défaut, violation, défaillance ou le non-respect, par lui-même et par ses partenaires, des termes de ce contrat. L'autorité de gestion sera de même responsable pour toute violation ou non-respect de ses obligations découlant de ce contrat ou de toute autre document visé à l'article 1. Cette disposition n'affecte pas les responsabilités des Etats membre de l'UE, du Royaume de Norvège et de tout autre acteur pertinent en vertu du cadre juridique détaillé à l'article 1.
4. Le chef de file est responsable vis-à-vis de l'autorité de gestion pour la valeur totale de la subvention payée. Si un ordre de recouvrement est émis pour le remboursement total ou partiel de la subvention à l'autorité de gestion, ou à tout organisme identifié par l'autorité de gestion comme pouvant recevoir ce remboursement, le chef de file devra respecter la procédure spécifique du programme pour le remboursement de la subvention, définie dans le manuel du programme.
5. En vertu de l'article 122.2 du règlement (UE) 1303/2013 et de l'article 27.3 du règlement (UE) 1299/2013, si le chef de file ne parvient pas à se faire rembourser par les autres partenaires du projet ou si l'autorité de gestion ne parvient pas à se faire rembourser par le chef de file, après avoir utilisé tout moyen raisonnable conformément au point 5.4 du Programme de Coopération et à la procédure de recouvrement des irrégularités, l'Etat membre ou l'Etat tiers sur le territoire duquel le bénéficiaire concerné est situé doit rembourser à l'autorité de gestion toute somme indûment versée à ce bénéficiaire. L'Etat membre de l'UE ou l'Etat tiers (la Norvège) sur le territoire duquel le bénéficiaire intéressé est situé est en droit d'entreprendre toute action judiciaire qu'il jugera nécessaire à l'encontre du bénéficiaire concerné afin de recouvrer la somme indûment versée, selon les règles de compétence juridictionnelle nationales et conformément à tout accord que l'Etat membre de l'UE ou le Royaume de Norvège peut avoir conclu avec ce bénéficiaire.
2. Le chef de file garantit qu'il peut légalement conclure ce contrat et représenter l'ensemble des partenaires participant au projet.
3. Le chef de file doit fournir à tous les autres partenaires une copie de la version signée du contrat de subvention, et doit s'assurer que les partenaires du projet respectent les dispositions de ce contrat. Le chef de file sera responsable de tout défaut, violation, défaillance ou le non-respect, par lui-même et par ses partenaires, des termes de ce contrat. L'autorité de gestion sera de même responsable pour toute violation ou non-respect de ses obligations découlant de ce contrat ou de toute autre document visé à l'article 1. Cette disposition n'affecte pas les responsabilités des Etats membre de l'UE, du Royaume de Norvège et de tout autre acteur pertinent en vertu du cadre juridique détaillé à l'article 1.
4. Le chef de file est responsable vis-à-vis de l'autorité de gestion pour la valeur totale de la subvention payée. Si un ordre de recouvrement est émis pour le remboursement total ou partiel de la subvention à l'autorité de gestion, ou à tout organisme identifié par l'autorité de gestion comme pouvant recevoir ce remboursement, le chef de file devra respecter la procédure spécifique du programme pour le remboursement de la subvention, définie dans le manuel du programme.
5. En vertu de l'article 122.2 du règlement (UE) 1303/2013 et de l'article 27.3 du règlement (UE) 1299/2013, si le chef de file ne parvient pas à se faire rembourser par les autres partenaires du projet ou si l'autorité de gestion ne parvient pas à se faire rembourser par le chef de file, après avoir utilisé tout moyen raisonnable conformément au point 5.4 du Programme de Coopération et à la procédure de recouvrement des irrégularités, l'Etat membre ou l'Etat tiers sur le territoire duquel le bénéficiaire concerné est situé doit rembourser à l'autorité de gestion toute somme indûment versée à ce bénéficiaire. L'Etat membre de l'UE ou l'Etat tiers (la Norvège) sur le territoire duquel le bénéficiaire intéressé est situé est en droit d'entreprendre toute action judiciaire qu'il jugera nécessaire à l'encontre du bénéficiaire concerné afin de recouvrer la somme indûment versée, selon les règles de compétence juridictionnelle nationales et conformément à tout accord que l'Etat membre de l'UE ou le Royaume de Norvège peut avoir conclu avec ce bénéficiaire.
2. Vedoucí partner zaručuje, že má dostatečnou pravomoc k uzavření této smlouvy a zastupování všech projektových partnerů účastnících se projektu.
3. Vedoucí partner poskytne všem ostatním projektovým partnerům kopii podepsané verze smlouvy o poskytnutí dotace a zajistí, aby projektoví partneři plnili její ustanovení. Vedoucí partner odpovídá za případné neplnění, porušení, pochybení nebo nedodržování ustanovení této smlouvy vedoucím partnerem a/nebo projektovými partnery. Stejně tak odpovídá řídicí orgán za případná porušení nebo neplnění svých povinností vyplývajících z této smlouvy nebo z jakéhokoliv jiného dokumentu uvedeného v článku 1. Toto ustanovení je bez újmy závazkům zemí EU nebo Norského království a ostatních zahrnutých účastníků na základě právního rámce podrobně uvedeného v článku 1.
4. Vedoucí partner odpovídá řídicímu orgánu za celkovou hodnotu vyplacené dotace. V případě příkazu vrácení částky pro plnou nebo částečnou refundaci dotace řídicímu orgánu nebo organizaci, kterou řídicí orgán určí jako stranu, která tuto refundaci převezme, je vedoucí partner povinen dodržet konkrétní postup programu pro vrácení dotace podle ustanovení v programové příručce.
5. Podle článku 122.2 Nařízení (EU) 1303/2013 a článku 27.3 Nařízení (EU) 1299/2013, nepodaří-li se vedoucímu partnerovi zajistit vrácení finančních prostředků od ostatních projektových partnerů, nebo pokud se řídicímu orgánu nepodaří zajistit vrácení finančních prostředků od vedoucího partnera po využití veškeré rozumné snahy podle bodu 5.4 Programu Spolupráce a postupu pro nápravu protiprávnosti, členský stát EU nebo třetí země, na jejímž území se nachází příslušný příjemce, nahradí řídicímu orgánu částky, které byly tomuto příjemci nepřípustně vyplaceny. Členský stát EU nebo třetí země (Norsko), na jehož území se příslušný příjemce nachází, je oprávněn konat případné právní kroky, které může považovat za nezbytné vůči příslušnému příjemci za účelem vymáhání nepřípustně vyplacené částky na základě vnitrostátních pravidel určení soudní příslušnosti a podle případné smlouvy, kterou případně uzavřel členský stát EU nebo třetí země (Norsko) s příjemcem.



6. Outre les obligations déjà énoncées pour le chef de file, ce dernier s'engage à :
 - a. utiliser tout moyen raisonnable pour récupérer rapidement tout montant FEDER indûment perçu, conformément au point 5.4 du Programme de Coopération et à la procédure de recouvrement des irrégularités, et informer l'Autorité de Gestion sur les progrès de cette démarche.
 - b. mettre en oeuvre le projet conformément à la description qui en est faite dans le dossier de candidature ;
 - c. informer l'autorité de gestion, conformément aux exigences du manuel du programme, de toute modification concernant les données de contact, la replanification des activités ou les écarts budgétaires;
 - d. informer immédiatement l'autorité de gestion de tout changement concernant le statut juridique des partenaires du projet;
 - e. informer l'autorité de gestion immédiatement de tout changement dans la situation juridique, financière, technique, organisationnelle ou patrimoniale du chef de file ou de l'un des partenaires du projet susceptible d'affecter substantiellement la mise en oeuvre du contrat ou de remettre en cause la décision d'attribuer la subvention.
 - f. informer immédiatement l'autorité de gestion si les coûts sont réduits, si l'une des conditions de versement cesse d'être remplie, ou de l'existence de circonstances qui pourrait conduire l'autorité de gestion à réduire la subvention ou en exiger le remboursement en tout ou en partie ou à résilier ce contrat.
 7. L'autorité de gestion n'accepte aucune responsabilité pour toutes les conséquences découlant de la mise en oeuvre du projet, de l'utilisation de la subvention et/ou du retrait de la subvention.
6. Mimo uvedené povinnosti vedoucího partnera se vedoucí partner zavazuje:
 - a. využít veškeré rozumné úsilí pro rychlé vymáhání neoprávněně vyplacených částek z ERDF, které projektový partner přijal podle bodu 5.4 Programu Spolupráce a podle Postupu pro nápravu nesrovnalostí, a podat řídicímu orgánu zprávu o průběhu;
 - b. realizovat projekt podle popisu ve formuláři žádosti;
 - c. informovat řídicí orgán podle požadavků programové příručky o případných změnách kontaktních údajů, přeplánování činností a odchylkách od rozpočtu;
 - d. neprodleně informovat řídicí orgán o případných změnách právního statutu partnera projektu;
 - e. neprodleně informovat řídicí orgán v případě změny právní, finanční (vč. platební neschopnosti), technické, organizační nebo vlastnické situace vedoucího partnera nebo projektových partnerů, která by mohla podstatným způsobem negativně ovlivnit realizaci smlouvy nebo zpochybnit rozhodnutí o udělení dotace.
 - f. neprodleně informovat řídicí orgán v případě snížení nákladů nebo zániku některé z podmínek pro vydání dotace, které je třeba splnit, nebo vzniku okolností, které mohou opravňovat řídicí orgán ke snížení dotace nebo požadavku vrácení celé výše dotace nebo její části, nebo tuto smlouvu ukončit.
 7. Řídicí orgán nepřebírá odpovědnost za případné následky vzniklé v průběhu projektu, používání dotačního příspěvku, a/nebo zrušení dotace,

Article 10

Partenariat du projet

1. Seules les dépenses payées et encourues par les partenaires du projet sont éligibles à la subvention.
2. Conformément à l'article 13(2) du règlement (UE) n° 1299/2013, les relations entre les partenaires du projet et le chef de file doivent être régies par une convention de partenariat signée par tous les partenaires du projet.

Článek 10

Projektové partnerství

1. Pro čerpání dotačního příspěvku jsou způsobilé pouze výdaje, které hradí a nesou projektoví partneři.
2. Podle Nařízení (EU) 1299/2013, Článek 13(2), se vztah mezi projektovými partnery a vedoucím partnerem řídí projektovou smlouvou o partnerství podepsanou všemi projektovými partnery.



L'affectation des tâches et les responsabilités et obligations respectives des partenaires du projet sont précisées dans cette convention de partenariat.

Article 11

Droits d'audit, devaluation et d'archivage des documents

1. La Commission européenne, l'Office européen de lutte anti-fraude, la Cour des comptes européenne et, pour les responsabilités qui leur incombent, les organismes pertinents des États membres de l'UE et du Royaume de la Norvège ou d'autres autorités du programme sont habilitées à auditer l'utilisation correcte des fonds par le chef de file ou les partenaires du projet, ou à faire réaliser ce type d'audit par des personnes autorisées.
2. Le chef de file et les partenaires du projet fourniront l'ensemble des documents requis pour l'audit, fourniront toutes les informations utiles et donneront accès à leurs locaux professionnels.
3. Conformément aux articles 56 et 57 du règlement (UE) 1303/2013, le chef de file s'engage à fournir aux experts et organes indépendants procédant à l'évaluation du projet tout document ou information nécessaire pour en faciliter la réalisation.
4. Le chef de file doit s'assurer que chacun des partenaires du projet archive les documents relatifs à la mise en oeuvre du projet pour toute la durée requise par l'article 140 du règlement (UE) n° 1303/2013. L'autorité de gestion informera le chef de file de la date de démarrage de la période visée au paragraphe 1 de l'Article 140 du Règlement (UE) no 1303/2013 en temps voulu. Cette période peut être interrompue dans des cas dûment justifiés et, dans ce cas, se poursuit après cette interruption. Dans l'hypothèse où la loi fixe d'autres délais de conservation légaux éventuellement plus longs, ces derniers demeurent inchangés.
5. Conformément à l'article 140 du règlement (UE) n° 1303/2013 (Archivage des documents), le chef de file doit s'assurer que tous les documents sont conservés :
 - a soit sous forme d'originaux ;
 - b soit comme des copies certifiées conformes des originaux;
 - c sur des supports de données communément admis contenant les versions électroniques des documents originaux ou des documents existants uniquement en version électronique.

Rozdělení úkolů, vzájemných odpovědností a povinností mezi projektovými partnery jsou uvedeny v této projektové smlouvě o partnerství,

Článek 11

Práva auditu, evaluace projektu a archivování dokumentů

1. Evropská komise, Evropský úřad pro boj proti podvodům, Evropský účetní dvůr a v rámci svých odpovědností příslušné orgány členských států EU a Norského království nebo jiné řídicí orgány programu, jsou oprávněni provádět audit řádného čerpání finančních prostředků vedoucím partnerem nebo projektovými partnery, nebo sjednat provedení auditu oprávněnými osobami.
2. Vedoucí partner a projektoví partneři budou předkládat veškeré dokumenty požadované pro audit, poskytovat nezbytné informace a poskytnou přístup do svých podnikatelských prostorů.
3. Podle Nařízení (EU) 1303/2013, Článku 56 a 57 se vedoucí partner zavazuje zajistit nezávislé odborníky nebo orgány provádějící případnou evaluaci projektu a veškeré dokumenty či informace nezbytné pro pomoc s evaluací.
4. Vedoucí partner zajistí, aby všichni projektoví partneři archivovali dokumenty týkající se realizace projektu po dobu stanovenou v požadavcích a ve smyslu Nařízení (EU) č.1303/2013, Článek 140. Řídicí orgán včas oznámí vedoucímu partnerovi datum zahájení tohoto období uvedeného v odstavci 1 Článku 140 Nařízení (EU) č. 1303/2013. Tato doba může být v řádně odůvodněných případech přerušena a bude obnovena po takovém případném přerušení. Ostatní případně delší zákonné doby úschovy případně stanovené vnitrostátním právem zůstávají nedotčeny.
5. Na základě Článku 140 Nařízení (EU) č.1303/2013 (archivování dokumentů) musí projektový partner zajistit, aby byly veškeré dokumenty uchovávány:
 - a. v originálním formátu;
 - b. nebo jako ověřené doslovné kopie originálů;
 - c. nebo na běžně akceptovaných datových nosičích včetně elektronické verze originálních dokumentů či dokumentů existujících pouze v elektronickém formátu



Indépendamment de ce qui précède, les formats d'archivage doivent respecter les exigences juridiques nationales.

6. Le chef de file doit faire en sorte que lui-même et les différents partenaires du projet respectent pleinement et en temps et en heure les obligations susmentionnées.

Article 12

Information et communication

1. Toutes mesures d'information et de communication destinées aux groupes cibles, aux groupes cibles potentiels et au grand public doivent respecter les dispositions du Règlement (UE) 1303/2013, Annexe XII 2.2 et les règles spécifiées dans le manuel du programme.
2. Sauf indication contraire de l'autorité de gestion, tout avis ou publication se rapportant au projet, sous quelque forme et par quelque moyen que ce soit, y compris Internet, doit indiquer qu'il reflète uniquement l'opinion de l'auteur et que les autorités du programme déclinent toute responsabilité pour l'utilisation pouvant être faite des informations qu'il contient.
3. Les autorités du programme seront autorisées à publier, sous quelque forme et par quelque moyen que ce soit, y compris Internet, les informations suivantes :
 - a. le nom et les coordonnées du chef de file et des partenaires du projet,
 - b. le nom du projet,
 - c. une synthèse des activités du projet,
 - d. les objectifs du projet et de la subvention,
 - e. les dates de début et de fin du projet,
 - f. le montant de la subvention et le budget total du projet,
 - g. la localisation géographique de la mise en oeuvre du projet,
 - h. les rapports d'avancement, y compris le rapport final.
4. Le chef de file s'engage à adresser au secrétariat conjoint, sur demande de toute autorité du programme, un exemplaire de tout document de communication et d'information produit. Le chef de file autorise en outre le secrétariat conjoint, l'autorité de gestion et la Commission européenne à utiliser ces supports pour montrer comment la subvention est utilisée.
5. Toute campagne de communication, intervention dans les médias ou autre forme de publicité

Nehledě na výše uvedené musí archivační formáty splňovat vnitrostátní právní požadavky.

6. Vedoucí partner je povinen zaručit včasné a řádné plnění výše uvedených povinností v plném rozsahu jak vedoucím partnerem, tak i všemi projektovými partnery.

Článek 12

Informace a sdělení

1. Veškerá opatření ohledně poskytování informací a komunikace zaměřená na cílové skupiny, potenciální cílové skupiny a veřejnost musí splňovat ustanovení Nařízení (EU) 1303/2013, Příloha XII 2.2, a pravidla uvedená v programové příručce.
2. Nepožaduje-li řídicí orgán jinak, musí veškerá oznámení nebo publikace týkající se projektu, učiněná v jakékoliv formě a jakýmikoliv prostředky včetně internetu obsahovat sdělení, že vyjadřují pouze názory autora, a že řídicí orgány programu nenesou odpovědnost za jakékoliv používání v nich uvedených informací.
3. Řídicí orgány programu jsou oprávněny publikovat následující informace v jakékoliv podobě a jakýmikoliv prostředky včetně internetu:
 - a. jméno a kontaktní údaje vedoucího partnera a projektových partnerů,
 - b. název projektu,
 - c. shrnutí projektových činností,
 - d. cíle projektu a dotačního příspěvku,
 - e. datum zahájení a ukončení projektu,
 - f. výši dotačního příspěvku a celkový rozpočet projektu,
 - g. zeměpisnou polohu realizace projektu,
 - h. zpráv o průběhu včetně závěrečné zprávy
4. Vedoucí partner se zavazuje zaslat na žádost kteréhokoliv řídicího orgánu programu kopii komunikace a informačních materiálů předložených společnému sekretariátu. Vedoucí partner dále zmocňuje společný sekretariát, řídicí orgán a Evropskou komisi k používání těchto materiálů pro demonstraci používání dotačního příspěvku.
5. O veškerých komunikačních kampaních, mediálních výstupech nebo jiné publicitě projektu



relative au projet devra être communiquée au secrétariat conjoint pour une éventuelle mise à jour du site internet ou autre promotion de l'information.

6. Le projet doit respecter les exigences concernant le site internet du projet décrites dans le manuel du programme.
6. Projekt musí splňovat požadavky na webovou stránku projektu uvedené v programové příručce.

Article 13

Droits de propriété intellectuelle

1. Tous les droits de propriété intellectuelle (tangibles ou intangibles) qui découlent du projet seront la propriété du chef de file et des partenaires du projet; le chef de file et les partenaires du projet sont habilités à faire valoir les droits de propriété qui découlent du projet au titre de la convention de partenariat convenue entre les parties.
2. Nonobstant les termes de l'article 13.1, les résultats du projet doivent être mis à disposition du grand public gratuitement par le chef de file et les partenaires du projet. L'autorité de gestion et toute autre partie prenante pertinente du Programme (points de contact nationaux, Commission européenne) peuvent les utiliser pour des actions d'information et de communication dans le cadre du programme.
3. Si des droits de propriété intellectuelle et industrielle antérieurs existent en relation avec le projet, ils seront strictement respectés à condition d'être notifiés par écrit à l'autorité de gestion par le chef de file et les partenaires du projet.

Article 14

Résiliation du contrat et recouvrement

1. L'autorité de gestion est habilitée à résilier ce contrat et à demander un remboursement de la subvention en tout ou partie s'il est avéré que :
 - a. tout ou partie de la subvention a été utilisée à des fins autres que celles envisagées dans ce contrat; ou
 - b. la subvention a été obtenue suite à des déclarations fausses ou incomplètes ou en produisant des documents falsifiés ; ou
 - c. le chef de file ou un partenaire du projet a omis de signaler immédiatement des événements retardant ou empêchant la mise en oeuvre du projet financé, ou toute circonstance conduisant à sa modification ; ou

Článek 13

Práva duševního vlastnictví

1. Veškeré duševní vlastnictví (hmotné či nehmotné), které vyplývá z projektu, bude majetkem vedoucího partnera a projektových partnerů; vedoucí partner a projektoví partneři jsou oprávněni prokázat vlastnická práva vyplývající z projektu na základě projektové smlouvy o partnerství, kterou smluvní strany uzavřely.
2. Nehledě na podmínky Článku 13.1 musí vedoucí partner a projektoví partneři zdarma zpřístupnit veřejnosti výsledky projektu. Řídící orgán a ostatní příslušní účastníci programu (jako např. národní kontaktní místa, Evropská komise) jsou oprávněni je používat pro informační a komunikační úkony týkající se programu.
3. V případě existence práv duševního a průmyslového vlastnictví již před existencí programu, která jsou k dispozici projektu, budou tato v plném rozsahu respektována, pokud je vedoucí partner a projektoví partneři písemně oznámí řídicímu orgánu.

Článek 14

Ukončení smlouvy a vrácení finančních prostředků

1. Řídící orgán je oprávněn ukončit tuto smlouvu a požadovat vrácení dotačního příspěvku v celé jeho výši nebo jeho části, pokud existuje důkaz, že:
 - a. celá část dotačního příspěvku nebo jeho část byla použita pro jiný účel než účel uvažovaný v této smlouvě; nebo
 - b. dotační příspěvek byl získán prostřednictvím nepravdivých nebo neúplných sdělení či padělaných dokumentů; nebo
 - c. vedoucí partner či projektový partner nenahlásil během rozumné doby okolnosti, které zpožďují či brání realizaci financovaného projektu, či jakékoliv okolnosti vedoucí k jeho změně; nebo



- d. par rapport au dossier de candidature, il s'est produit un changement substantiel dans la nature, l'échelle, la propriété, les coûts, les délais, le partenariat ou rattachement de la mise en oeuvre du projet; ou
 - e. le chef de file ou l'un des partenaires du projet a empêché ou entravé les contrôles et audits ; ou
 - f. le chef de file ou l'un des partenaires du projet a omis de soumettre les informations demandées dans les délais prévus ; ou
 - g. une procédure d'insolvabilité est engagée contre les actifs du chef de file et/ou de l'un des partenaires du projet ou est rejetée car les actifs ne sont pas suffisants pour permettre le recouvrement des créances, à la condition que cette situation soit de nature à empêcher ou compromettre la réalisation des objectifs du programme, ou encore en cas de fermeture de l'entité du chef de file ou de l'un des partenaires du projet; ou
 - h. le chef de file ou l'un des partenaires du projet est en situation de faillite ou liquidation, de règlement judiciaire, de concordat préventif, de cessation d'activité, ou dans toute situation analogue résultant d'une procédure de même nature existant dans les législations et réglementations nationales ; ou
 - l. toute règle du programme, loi ou règlement a été violée par le chef de file ou l'un des partenaires du projet; ou
 - j. un changement dans la situation juridique, financière, technique, organisationnelle ou patrimoniale du chef de file ou de l'un des partenaires du projet est susceptible d'affecter substantiellement la mise en oeuvre du contrat ou de remettre en cause la décision d'attribuer la subvention ; ou
 - k. sous réserve des dispositions de l'article 15 de ce contrat, le chef de file ou un partenaire du projet vend, donne en leasing ou loue tout ou partie des produits /résultats du projet à un tiers ; ou
 - l. le chef de file et les partenaires du projet reçoivent des fonds supplémentaires de l'Union européenne pour tout ou partie des dépenses du projet déclarées dans le cadre du programme durant la période de mise en oeuvre du projet.
2. Si l'autorité de gestion exerce son droit de résiliation au titre de cet article 14, le chef de file doit, dans un délai d'un mois, transférer le montant requis par l'autorité de gestion sur le compte bancaire du programme indiqué dans
- d. došlo k významné změně ve formuláři žádosti ve smyslu podstaty, rozsahu, vlastnictví, nákladů, načasování, partnerství nebo dokončení realizace projektu; nebo
 - e. vedoucí partner či projektový partner znemožňuje či ztěžuje kontroly a audity; nebo
 - f. vedoucí partner nebo projektový partner nedodal požadované informace ve stanovených termínech; nebo
 - g. na majetek vedoucího partnera a/nebo některého z projektových partnerů je vyhlášeno insolvenční řízení nebo je insolvenční řízení zamítnuto pro nedostatek majetku pro uspokojení nákladů, pokud se toto jeví jako omezující nebo způsobující riziko pro realizaci cílů programu, nebo dojde k ukončení obchodní činnosti vedoucího partnera nebo některého z projektových partnerů; nebo
 - h. je-li na vedoucího partnera nebo projektového partnera vyhlášen úpadek, je v likvidaci, jeho záležitosti spravuje soud, uzavřel ujednání s věřiteli, přerušil/zastavil svou obchodní činnost, nebo je v podobné situaci vzniklé následkem podobného postupu stanoveného vnitrostátní legislativou nebo předpisy; nebo
 - i. vedoucí partner nebo projektový partner porušil programová pravidla, zákony nebo předpisy; nebo
 - j. změna právní, finanční, technické, organizační nebo vlastnické situace vedoucího partnera nebo projektového partnera by mohla podstatným způsobem negativně ovlivnit realizaci smlouvy nebo zpochybnit rozhodnutí o udělení dotačního příspěvku; nebo
 - k. podle ustanovení Článku 15 této smlouvy, vedoucí partner nebo projektový partner prodá, pronajme nebo přenechá výstupy/výsledky projektu třetí straně zcela či částečně; nebo
 - l. vedoucí partner a projektoví partneři získají další financování od Evropské unie na veškeré projektové výdaje, nebo jejich část, vykázané v rámci programu během období realizace projektu.
2. Jestliže řídicí orgán uplatní své právo ukončit tuto smlouvu na základě tohoto Článku 14, vedoucí partner musí převést částku požadovanou řídicím orgánem do jednoho měsíce na bankovní účet programu uvedený v



l'ordre de recouvrement émis par l'autorité de gestion à l'attention du chef de file.

3. Tout retard de remboursement par le chef de file donne lieu à des intérêts à compter de la date d'exigibilité et jusqu'à la date du paiement effectif à un taux déterminé conformément à l'article 147 du règlement (UE) n° 1303/2013.
4. Si l'autorité de gestion résilie le contrat 4. conformément à l'article 14.1 avant que le montant total de la subvention n'ait été payé au chef de file, tous les paiements relatifs à la subvention seront interrompus et le chef de file ne pourra pas prétendre au paiement du solde de la subvention.
5. Si le chef de file ou un partenaire du projet omet 5. de restituer les sommes indûment versées dans un autre projet financé par le programme Interreg Europe, l'autorité de gestion est en droit de déduire les sommes FEDER dues par le chef de file ou par le partenaire de projet concerné de tout paiement restant à effectuer au titre du présent projet.
6. Après résiliation, les obligations du chef de file (entre autres, celles énoncées aux articles 4, 9, 11, 14, 15 et 16) continuent à s'appliquer.
7. Chaque partie peut décider de résilier la 7. convention moyennant un préavis écrit de trois (3) mois à compter de la réception du courrier par l'autre partie. La résiliation prendra effet à la fin de la période de préavis, sauf si les parties en décident autrement par écrit.
8. Les dispositions précédentes n'affectent en rien les autres voies de recours.

Article 15

Succession légale et cession des droits

1. L'autorité de gestion est en droit, à tout moment, de céder les droits qui lui sont reconnus par le présent contrat. En cas de cession, l'autorité de gestion en informera le chef de file sans délai.
2. Le chef de file n'est autorisé à transférer ou céder à un tiers ses obligations et droits provenant du présent contrat qu'avec le consentement écrit préalable de l'autorité de gestion.
3. En cas de succession légale, le chef de file est tenu de transférer au successeur légal l'ensemble des obligations supportées au titre de ce contrat. Le chef de file doit au préalable notifier immédiatement l'autorité de gestion de toute modification, par écrit.

příkazu vrácení částky, který byl vydán řídicím orgánem vedoucímu partnerovi.

3. Zpoždění ve vrácení finanční částky vedoucím partnerem má za následek úrok z důvodu pozdní úhrady, počínaje datem splatnosti a konče datem skutečného zaplacení. Úroková sazba bude stanovena podle článku 147 Nařízení (EU) 1303/2013.

Jestliže řídicí orgán odstoupí od smlouvy podle článku 14.1 před vyplacením plné výše dotačního příspěvku vedoucímu partnerovi, veškeré vyplacení dotačních příspěvků bude zastaveno a vedoucí partner není oprávněn požadovat vyplacení zbývajících částky dotace.

Pokud vedoucí partner nebo projektový partner nevrátí nepřípustně vyplacené finanční prostředky v jiném projektu financovaném programem Interreg Europe, je řídicí orgán oprávněn odebrat příslušné financování z ERDF týkající se příslušného vedoucího partnera nebo projektového partnera z případného otevřeného vyplacení v tomto projektu.

6. Po ukončení smlouvy nadále platí povinnosti vedoucího partnera (mimo jiné Články 4, 9, 11, 14, 15 a 16).

Každý z účastníků se může rozhodnout ukončit tuto smlouvu na základě tříměsíční (3) písemné výpovědi od okamžiku doručení tohoto sdělení druhé smluvní straně. Ukončení nabývá účinku na konci výpovědní lhůty, pokud se strany písemně nedohodnou jinak.

8. Další právní nároky zůstávají výše uvedenými ustanoveními nedotčeny.

Článek 15

Právní nástupnictví a postoupení práv

1. Řídicí orgán je oprávněn kdykoliv postoupit svá práva vyplývající z této smlouvy. V případě postoupení práv je řídicí orgán povinen o této skutečnosti neprodleně informovat vedoucího partnera.
2. Vedoucí partner smí převést nebo postoupit své povinnosti a práva vyplývající z této smlouvy třetí osobě až po převzetí předcházejícího písemného souhlasu řídicího orgánu.
3. V případě právního nástupnictví je vedoucí partner povinen převést veškeré povinnosti vyplývající z této smlouvy svému právnímu nástupci. Vedoucí partner neprodleně vyrozumí řídicí orgán o veškerých změnách předem a písemně.



Article 16

Réclamations et conflits

1. Pour toute réclamation déposée contre une décision prise par une ou plusieurs autorités du programme, le chef de file doit suivre la procédure indiquée dans le manuel du programme.
2. Tout litige entre les parties qui ne pourrait être résolu à l'amiable concernant leur relation contractuelle et, plus précisément, l'interprétation, l'exécution et la résiliation du présent contrat, sera porté devant le Tribunal administratif de Lille qui aura compétence exclusive, lorsque toutes les autres voies sont épuisées, même lorsque la procédure implique une garantie d'une tierce partie ou une pluralité de défendeurs.

Article 17

legislation applicable

1. Ce contrat est régi par la loi française. Le Tribunal administratif de Lille aura compétence exclusive.
2. Conformément à la loi française n° 94-665 du 4 août 1994, une version française du contrat doit être prévue. Les versions anglaise et française du présent contrat font foi. Les parties contractantes pourront se prévaloir des dispositions des deux versions.

Article 18

Autres dispositions

1. Toute correspondance avec le secrétariat conjoint et l'autorité de gestion entrant dans le cadre du présent contrat doit être adressée en anglais aux contacts du secrétariat conjoint précisés sur le site internet du programme.
2. Si une disposition de la présente convention devait s'avérer totalement ou partiellement inapplicable, les parties au présent contrat s'engagent à la remplacer par une disposition applicable se rapprochant le plus possible de l'objectif de la disposition inapplicable.
3. Les avenants ou modifications apportées à ce contrat, y compris ses annexes, ne seront applicables qu'à la condition d'être approuvées par écrit par les autorités du programme appropriées.

Článek 16

Stížnosti a řešení sporů

1. V případě stížnosti proti rozhodnutí, které učiní jeden nebo více programových orgánů, je vedoucí partner povinen dodržet postup stanovený v programové příručce.
2. Případné spory mezi stranami, které vzhledem k jejich smluvnímu vztahu nelze vyřešit smírnou cestou, konkrétně ohledně výkladu, plnění a ukončení této smlouvy, budou předány Správnímu soudnímu dvoru v Lille (Tribunal administratif de Lille), který bude mít výhradní jurisdikci, po vyčerpání všech ostatních praktických způsobů řešení, dokonce i pokud řízení představuje zapojení záruky třetí strany nebo více než jednu žalovanou stranu.

Článek 17

Příslušná práva

1. Tato smlouva se řídí francouzským právem. Výhradní jurisdikce přísluší Správnímu soudnímu dvoru v Lille (Tribunal administratif de Lille).
2. Podle francouzského zákona č. 94-665 ze dne 4. srpna 1994 musí být vytvořena francouzská verze smlouvy. Platí anglická a francouzská verze této smlouvy. Smluvní strany se mohou odvolávat na ustanovení obou verzí.

Článek 18

Ostatní ujednání

1. Veškerá korespondence se společným sekretariátem a řídicím orgánem na základě této smlouvy musí být v anglickém jazyce a zasílána společnému sekretariátu, jehož kontaktní údaje jsou uvedené na webové stránce programu.
2. Jestliže se některé z ustanovení v této smlouvě stane zcela či částečně neúčinným, smluvní strany se zavazují nahradit neúčinné ustanovení za účinné ustanovení, které se co nejvíce blíží účelu neúčinného ustanovení.
3. Dodatky či změny této smlouvy včetně jejich příloh jsou účinné pouze na základě písemného schválení příslušnými řídicími orgány programu.



Article 19

Signatures

Ce contrat est émis en trois exemplaires. Chaque exemplaire doit être signé par le chef de file et par l'autorité de gestion.

Článek 19

Podpisy

Tato smlouva o poskytnutí dotace je vydána ve třech vyhotoveních majících statut originálu. Každý originál musí být podepsán vedoucím partnerem a řídicím orgánem



Povinnosti smluvních stran

Pour l'autorité de gestion :

Je soussigné(e) accepte le contenu et les dispositions du contrat de subvention.

Je confirme également être officiellement habilité(e) à signer ce contrat.

Prénom et nom du signataire
Jméno a funkce podepisující osoby:

Fonction du signataire
Funkce podepisující osoby

Nom de l'organisation
Název organizace

Signature (et tampon, si disponible)
Podpis (a razítko, je-li k dispozici)

Lieu et date
Místo a datum:

Za řídicí orgán:

Tímto akceptuji obsah a ustanovení smlouvy o poskytnutí dotace.

Dále potvrzuji, že jsem oficiálně oprávněn tuto smlouvu podepsat.

Pour le chef de file:

Je soussigné(e) accepte le contenu et les dispositions du contrat de subvention.

Je confirme également être officiellement habilité(e) à signer ce contrat.

Prénom et nom du signataire

Fonction du signataire

Funkce podepisující osoby

Nom de l'organisation

Název organizace

Signature (et tampon, si disponible)

Podpis (a razítko, je-li k dispozici)

Lieu et date Místo a datum:

Za vedoucího partnera:

Tímto akceptuji obsah a ustanovení smlouvy o poskytnutí dotace.

Dále potvrzuji, že jsem oficiálně oprávněn tuto smlouvu podepsat.

ANNEXE 1

Dernier dossier de candidature approuvé

ANNEXE 2

Dernière lettre de notification d'approbation

PŘÍLOHA č. 1

Nejnovější schválený formulář žádosti

PŘÍLOHA č. 2

Nejnovější znění dopisu obsahujícího vyrozumění o souhlasu